

以新的视角,多层次、全方位地介绍德国文化



走世界 品文化 理性德国

(德)埃克哈德·伯恩斯坦 / 著

武海霞 武银强 / 译



長 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

中国出版集团 中国对外翻译出版公司 中国出版集团 中国对外翻译出版公司

世界名著 经典文化

理性德国

（德）阿多诺 著
李本正 译

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

● 走世界 品文化

理性德国

(德)埃克哈德·伯恩斯坦 / 著

武海霞 武银强 / 译



春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

理性德国/(德)埃克哈德·伯恩斯坦著;武海霞,武银强译. —长春:长春出版社,2012.1
(走世界品文化)
ISBN 978-7-5445-2010-2

I.①理… II.①埃…②武…③武… III.①文化史-德国 IV.①K516.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第区 230007 号

Translated from the English Language edition of Culture and Customs of Germany by Eckhard Bernstein, originally published by Greenwood Press an imprint of ABC-CLIO, LLC, Santa Barbara, CA, USA. Copyright © 2009 by the author (s). Translated into and published in the Simplified Chinese language by arrangement with ABC-CLIO, LLC. All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical including photocopying, reprinting, or on any information storage or retrieval system, without permission in writing from ABC-CLIO, LLC.

Bernstein-GR2203

理性德国

著 者:(德)埃克哈德·伯恩斯坦 武海霞,武银强译
责任编辑:王生团
封面设计:尹小光

出版发行: 长春出版社

总编室电话:0431-88563443

发行部电话:0431-88561180

邮购零售电话:0431-88561177

地 址:吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编:130061

网 址:www.cccbs.net

制 版:馨元工作室

印 刷:长春市新世纪印业有限公司

经 销:新华书店

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16

字 数:140 千字

印 张:11.5

版 次:2012 年 1 月第 1 版

印 次:2012 年 1 月第 1 次印刷

定 价:26.00 元

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题,请与印厂联系调换

印厂电话:0431-84667159

出版者的话

文化,这个众说纷纭的话题,近几十年来,越来越为大家所重视,不仅学者在理论层面不断深入探讨,就是政治、法律、经济制度的设计者们也逐渐意识到文化的制约力量。在不断增强的文化交往中,世界人民已清楚地认识到,文化的交流不仅是表层的物质文化交流,而且是更深层次的文化交流,包括思想意识、价值规范、理论成果、行为方式、风俗习惯乃至信仰。各国家各民族在文化交流中逐渐提高着各自的文化水平,而各国的政治、法律、经济制度的完善就是在各自民族文化的基础上不断学习其他文化的优秀内容所取得的最新成就。一部世界文明史就是各民族文化交流的历史,是各民族相互了解、相互学习的历史。

文化的相互学习是以相互了解为前提的,既不能不顾文化差异地生硬照搬先进的制度,而要根据自己的国情、民情、文化传统学习借鉴先进的文化,我国坚持的有中国特色的社会主义道路就是成功的范例;也不能以己之心度他人之腹地一厢情愿地施恩惠于人,在广泛地国际交往中事与愿违的例子不胜枚举。

学习其他文化首先要了解其他文化,宣传自己的文化、扩大自己文化在其他文化中的影响力也要了解其他文化,只有了解其他文化才能找准己文化与他文化的契合点,从而使对方更好地接受我们的文化,这才

是实质意义上的扩大中华文化对其他文化的影响力。

鉴于以上认识,我社在以弘扬、传承中华民族传统文化为重点的同时,一直致力于介绍、研究西方文化图书的出版。胡锦涛总书记在中国共产党成立90周年庆祝大会上的讲话中强调:要着眼于推动中华文化走向世界,形成与中国国际地位相对称的文化软实力,提高中华文化国际影响力。这使我们更感肩上的责任重大。为更好地传播中华民族文化,有必要让国人了解国外的民族文化。第一批我们选择了英国格林伍德出版社出版的《理性德国》《优雅法国》《智慧希腊》《风情意大利》《韵致挪威》《悠闲瑞典》《浪漫墨西哥》共七本图书,集成《走世界品文化》系列,这些书是研究上述国家的专家全面介绍各国历史地理、民族传统、社会结构、宗教信仰、风俗习惯、婚姻家庭与文字艺术,为国人提供一套了解上述国家民族文化的优秀图书。

序言

xuyan

德国是一个矛盾的国家。一方面,这片土地养育了多如繁星的英才,如音乐家巴赫、贝多芬、勃拉姆斯、瓦格纳;哲学家如康德、黑格尔、叔本华、尼采;同时这片土地上诞生了马克思、爱因斯坦、歌德、席勒、托马斯·曼、黑塞、格拉斯、布莱希特等声名卓著的人物。这就是那个被女作家斯塔尔夫人赞誉为“诗人与思想家的国度”的德国,但是也正是同一个德国,在国社党的蛊惑、鼓动下,在 1933~1945 年间掀起了使无数生灵涂炭的第二次世界大战,向整个欧洲的犹太人举起了无情的屠刀。因此,仅仅沉浸在辉煌灿烂的德国历史而忽视其黑暗的一面将无法完整描绘德国的图景。同样,用 12 年的纳粹独裁来抹杀 2000 年的德国历史也有失公允。

本书主要讨论当代德国绚丽多姿的历史与文化。从二战废墟中站起的德国已复兴为一个富裕、稳定、民主的现代国家。如今的德国已然深深嵌入美国与欧洲体系,加入了北约、欧盟,与昔日的敌人法国携手创建欧盟——25 个国家的联合体融合为一个欧洲大家庭。

德国的政治、外交体系与政策——尽管很有意义,将不在本书讨论范围之内;本书也不会讨论德国的经济——尽管德国经济发达,仅次于美国、日本之后,位列世界第三大经济体。如书名所示,本书主要讨论德国文化。限于篇幅,广义范围内的文化,包括哲学与科学,将不在本书讨论的范围之内。因此,为世界哲学作出巨大贡献的哲学家如康德、黑格尔、叔本华、尼采将不在本书讨论之列。同样的,本书也将不

涉及为世界科学发展立下大功的科学家,比如 X 射线的发现者伦琴、无线电波的发现者赫兹等。

本书在第一章简单介绍德国地理、人口、语言,在第二章介绍德国断裂又延续的现代历史,这一章也为后面几章介绍德国其他方面的文化提供了背景知识。本书的重点是当代德国,但是当代是由过去塑造的,对所有的国家来说都是如此,对依旧受到纳粹阴影影响的现代德国来说更是如此。因此在每一章开头的篇幅将先介绍一点历史背景知识。

关于德国有一些陈腔滥调的说辞与刻板印象,这些错误有些是由于对二战与大屠杀的不全面的认识而造成的,有些则是由于头脑天真,把德国想象成布谷鸟钟、城堡、啤酒狂饮者的乐土。本书尽量把当代德国的非凡文化成就真实而准确地呈现给读者。

本书献给我的妻子珠塔·荣德(Jutta Rrend)——我多年的伴侣。她的帮助与建设性意见对于本书的写作极为重要。

埃克哈德·伯恩斯坦

目
录

出版者的话	001
序 言	001
第一章 地理、人口与语言	001
千姿百态的地理风貌	001
温和的气候环境	004
别具韵味的旅游景点	004
谁是德国人	007
东德和西德的真正统一	007
少数民族	008
德国：移民之都	008
德语：一门曾经改变英语的语言	010
第二章 现代德国历史：断裂与延续	013
从分裂到统一的历史	013
俾斯麦与德意志第二帝国	015
第一次世界大战	016
处于夹缝中的魏玛共和国	016
希特勒与第三帝国	018
德国与第二次世界大战	020
屠杀犹太人	021
反抗纳粹运动	022
东德与西德：从分裂到统一	023
第三章 节假日、习俗及休闲	031
新年前夜	031
狂欢节	032
德国的宗教节日	033

目 录

五一劳动节和德国统一日	034
音乐节及其他艺术节	035
兰茨胡特的皇家婚礼	036
柏林“爱的大游行”	036
葡萄酒节和啤酒节	037
圣诞节	038
德国人的生活情趣	041
运动:最让德国人着迷	043
 第四章 美食、葡萄酒、啤酒与时尚	046
丰富美味的德国饮食	046
世界美食的荟萃地	050
啤酒的国度	051
享誉全球的葡萄酒	053
引领潮流的时尚	056
 第五章 妇女、婚姻与教育	058
女性:自由与平等	058
堕胎合法吗?	062
德国人的婚姻观	063
教育制度与教育体系	066
 第六章 宗教信仰与当代文化	071
基督教	071
宗教的区域性分布	074
现代德国宗教发展简史	074
犹太人的复兴	078
德国对犹太人的迫害与赎罪	079

目
录

德国的伊斯兰教	081
第七章 德国文学	084
德国文学史概要	084
20世纪的德国文学	086
纳粹高压下的德国文学	090
二战后的德国文学	090
德国的当代文学	098
第八章 媒体与电影业	101
纸张的森林:各种报纸杂志	101
欣欣向荣的图书业	105
高度产业化的广播和电视	105
迅猛发展的因特网	107
风格独特的德国电影	108
第九章 表演艺术:戏剧、音乐、歌剧、舞蹈与卡巴雷	120
戏剧:德国艺术的宠儿	121
闻名世界的德国音乐	127
脍炙人口的歌剧	130
富于创意的德国舞蹈	133
卡巴雷艺术	134
流行音乐、摇滚及其他	135
第十章 绘画艺术	137
门类齐全的博物馆	137
博物馆的历史	138
哥特式艺术	139

目 录

文艺复兴时期的艺术	140
巴洛克与洛可可艺术	142
浪漫主义艺术	142
比德迈艺术	143
现实主义与自然主义	143
印象主义	144
20世纪前期的德国艺术	144
魏玛共和国时期的艺术	148
第三帝国对艺术的禁锢	150
当代德国艺术	151
 第十一章 建 筑	 155
中世纪时期的法国建筑	156
20世纪的建筑	157
第三帝国时期的建筑	161
战后德国的建筑	164
 附 录	 172

第一章

地理、人口与语言

■千姿百态的地理风貌

德国位于欧洲的最中心，周围有九个邻国，是全欧洲邻国最多的国家：北承丹麦，东临波兰、捷克，南接奥地利、瑞士，西邻法国、卢森堡、比利时及荷兰。与其他欧洲国家——如意大利、西班牙、英国等——不同的是，德国并没有多少天然国界线，仅有北部的波罗的海和延展在西南部的莱茵河作为天然国界线。

德国领土面积 357022 平方公里，在欧洲范围内是一个领土范围巨大的国家——在所有欧盟国家中名列第三。但与美国相比，德国领土就小得多，甚至比蒙大拿州还要略小一些，要知道美国领土可是该州 20 多倍。

在这个相对较小的国家领土范围内，其土地资源却非常丰富。地理学家通常将德国分为四个区域：北方的波德平原自西边从德国和丹麦的边界绵延到东边和波兰的边界。平原上点缀着湖泊、沼泽、石南植物，向东还有连绵起伏的山峰；向南延伸，德国中部覆盖着大大小小的山丘。由于中等山脉高耸，形成了一系列的低矮山脉、河流和小山谷，这些山脉、河流、山谷始于莱茵板岩山脉（莱茵高地），终于图林根和巴伐利亚森林，自西向东绵延开来；再往南是中等山脉丘陵带，阿尔卑斯丘陵和一些其他中等山脉形成了一个三角地带。它的北边是多瑙河，西边是康斯坦茨湖，东边是帕萨城；再往南，



就是德国的最南边,也是德国最高的地方,由阿尔卑斯山相当小的一部分组成。这里风景如画,并且坐落着德国最高的山峰——楚格峰,它足有 2962 米高,那儿有着半球形穹顶造型的教堂和大片绿色的牧场。

除了多瑙河的流向略微向东以外,德国大多数河流都是向北流动。莱茵河不仅仅是全欧洲最繁忙的航道,而且是德国最具浪漫情调的河流。尤其是位于宾根跟波恩之间被人们称为中莱茵区的地段,因其峻峭的山岭,诸多教堂或教堂遗址,以及别致的小村庄,成为游客们向往的旅游胜地。

德国全国人口 8200 万,相比于美国的蒙大拿州(后者有着将近 90 万人口)来说,德国是一个人口密度相当大的国家,在欧洲位列第三,仅次于荷兰和比利时。从统计数字来看,德国每平方英里有 589 人,而美国只有 70 人而已。当游客们或驾车或乘火车漫游德国的时候,他们经常会问德国的人们住在哪儿。因为映入他们眼帘的满是大大小小的牧场,绿油油的小山和大片的森林。毫无疑问,德国有着大片的城市居民区,比如柏林、汉堡、科隆、法兰克福、慕尼黑和斯图加特。但让人们惊异的是这个世界工业化排名第三的城市还是保留了城市的大片自然风光:德国 30% 的土地是森林,55% 的土地被用做种植小麦或作为牧场使用,只有 14% 的土地用于工业建设。

总体来讲,德国人的环保意识要强于美国人,这种环保意识体现在生活的方方面面。举例来说,每个街角都有刷着不同颜色的垃圾桶用来装不同类型的垃圾。在德国,政府很重视废品回收再利用,而且废纸、有机物、金属和其他垃圾的分类也很细致。还有一个政策是,在很多历史文化中心地区,出于对环境保护的考虑,汽车在这些地方是禁止行驶的,取而代之的是长长的自行车道。相比于美国,德国汽车燃料的使用也更有效率。所有这一系列的措施和其他的一些政策使得平均每个德国人的能源利用率是美国的一倍,而制造的垃圾和废品却只有美国人的一半。同时,德国人生活水平依然很高。难怪德国的“绿党”能够很快在议会获得席位,并且和社会民主党联合组建政府。

■温和的气候环境

由于和北缅因州以及华盛顿市位于同一纬度(北纬 49 度左右),德国大部分地区的气候都较为温和。冬季的极寒和夏季的酷暑在德国都是极少发生的,但是即便气候温和,在 7 月份也难求一雨。德国有时天气多变,但是在摩泽尔和莱茵河谷地带却有着相对稳定温和的气候,因此攀援植物和藤本植物在这些地区得以存活;南部和东部地区由于高海拔则有着典型的大陆性气候,在冬季的时候比德国其他地方都要冷一点。美因瑙岛气候使得该岛可以种植棕榈树和柠檬。

■别具韵味的旅游景点

由于风景如画、文化悠久、历史文化景点众多、基础建设全面、地理位置优越,德国成为众多游客的首选之地。德国有浪漫的莱茵河谷,鹅卵石铺就的海德堡老城区巴伐利亚路德维希二世童话般的城堡,这些千百年来吸引着众多游客来到德国。随着德国旅游业的发展,越来越多的人——包括德国



勃兰登堡门

人——喜欢上了德国,比如在 2000 年,有 1800 万的外国游客到德国旅游,大约三分之一的德国人选择在他们家附近的度假景区度过他们的假期。

人们喜欢来德国旅游、度假的原因很多。第一,德国向来以拥有诸多历史古迹而自豪。比如德国最古老的城市——有着两千年历史的特里尔古城,有着古罗马风格的尼格拉城门及竞技场;许多保存完好的中世纪城市,如罗滕堡、讷德林根、丁克尔斯比尔;拥有许多巴洛克式建筑的小城,如德累斯顿,这座别致的小城在 1945 年后多次重建;还有别具韵味的小镇,如魏玛——德国的古典主义之乡。同时,德国也有很多具有鲜明现代气息的大

城市,如法兰克福、科隆、汉堡和柏林,这些城市生机勃勃,经济发达。

第二,德国有着悠久的历史,有着被德国人称作“文化景观”的独特韵味。在德国,每一平方米的石块都见证着日耳曼帝国、古罗马帝国以及基督教的历史。德国至少有 29 个景点被收录到世界文化遗产(见表 1.1)。德国有成千上万的教堂,有位于斯派尔(Speyer)、沃尔姆斯和美因茨的罗马式的大教堂,有坐落在科隆、乌尔姆、弗莱堡的哥特式的大教堂,也有分布在小村庄里的、各式各样古罗马式的、巴洛克式的、洛可可式的小教堂。德国还有许多修道院,其中有些修道院依然在发挥着它们的作用,有的已经成为供人们参观的博物馆。各个时期的城堡在德国随处可见,每个城堡都有自己的历史,其中有些已经被改建成宾馆,据统计 43 座城堡被改建成青年旅舍。新天鹅堡和其他三座建于 19 世纪的城堡是迪士尼乐园中城堡的原型,其余成百上千的、建于各个时代的城堡都是德国丰富的文化遗产。举例来说,坐落在图林根山脉上的瓦特堡,就是当年马丁·路德开始将《圣经》翻译成德语的所在地。两百年后,普鲁士腓特烈大帝在柏林附近建立了具有洛可可风格的无忧宫(Sanssouci),和法国人伏尔泰一起讨论哲学问题,并在此时常举办长笛音乐会,和他的朋友们纵情享乐。

表 1.1

- 亚琛大教堂
- 施佩耶尔大教堂
- 乌兹堡王宫
- 魏斯朝圣教堂
- 奥古斯都宫和猎鹰宫
- 吕贝克老城
- 波茨坦皇宫和园林
- 希尔德斯海姆大教堂和米歇尔教堂
- 特里尔罗马建筑群,大教堂和修女教堂
- 罗什修道院



科隆大教堂